



Buenos Aires, 23 de octubre de 2009

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen
CLE Ciclo de Idioma Largo Inglés (CIL) – 2009**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idioma Largo (CIL)* de inglés que se llevó a cabo en el mes de agosto; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

Descripción general del examen CIL inglés 2009

El examen del *Ciclo de Idioma Largo (CIL)*, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron ítemes cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIL ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítemes y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo el examen ha sido analizado por la Dirección de Evaluación del MEGCBA.

➤ **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: la biografía de un artista como narración en un programa radial y cinco extractos que representan experiencias escolares.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, extraer información implícita de los textos presentados, así como el reconocimiento de la situación de producción, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

Se presentaron 10 ítemes cerrados: 5 Verdadero /Falso para el primer texto y 5 de opción múltiple para el segundo texto.

➤ **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género: uno de tipo informativo sobre el uso del telescopio, y otro sobre opiniones de adolescentes acerca de salidas grupales.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, el propósito y género del texto y de los elementos paratextuales. También se incluyeron ítemes sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, y reconocimiento de referencia intertextual.

Se presentaron 15 ítemes cerrados de variado formato: opción múltiple, emparejamiento, y verdadero /falso.

➤ **Reconocimiento del sistema lingüístico**



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Este componente consistió en un texto de alrededor de 250 palabras con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (eg: número, caso, género; verbos modales, presente perfecto, pronombres, comparativos y superlativos, expresiones con infinitivo y gerundio.)

➤ **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: completamiento de datos en una encuesta sobre viajes de egresados, y la redacción de un mensaje de correo electrónico sobre una salida, con una organización preestablecida.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y textos breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

➤ **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 9 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, preguntas individuales sobre los elementos de una lámina y una situación que requirió la interacción entre los candidatos para formular preguntas y responderlas con apoyatura de elementos verbales y/o icónicos.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos, lugares, animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de obtener y dar información a partir de claves dadas.

a. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

b. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población levemente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron buenos resultados. Resultaron de difícil resolución las preguntas sobre el sentido general de un extracto corto.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se encontraron más dificultades en la resolución de ítems de emparejamiento y de determinación del tipo de texto.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron buenos resultados.

En la **producción escrita**, se observó en algunos casos que los candidatos evitaron responder una o dos de las preguntas, cuando claramente no se trataba de una opción. También se observó que tuvieron alguna dificultad en la interpretación de las preguntas sobre preferencia (*would like*), ya que la mayoría contestó sobre gustos en general (*like*). Esto revela una falta de coherencia en las respuestas con respecto a la



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

situación planteada. En la segunda tarea, varios candidatos no pudieron incluir los comentarios de sus amigos sobre otra persona como se pedía en la consigna.

En la **producción oral**, hemos notado que el postulante promedio completó la tarea requerida, siguió al interlocutor con cierta dificultad y contestó lo mínimo requerido para el nivel.

Los candidatos respondían a las preguntas en forma correcta y en muchos casos tratando de ampliar las respuestas. Sin embargo, en sus producciones más libres por ejemplo *what are the good things about....*, los errores gramaticales hacían difícil seguir las ideas de los candidatos en una forma natural. Además, notamos la carencia de vocabulario necesario y requerido en el nivel para completar dichas tareas.

En las respuestas sobre las láminas presentadas, se detectaron dificultades en cuanto a las respuestas de preguntas de inferencia o suposición tales como: *Can this street be dangerous? Why/not?* En estos casos el candidato tiene dificultad en hacer una mayor abstracción a partir de lo que figura concreta y de dar opiniones fundadas. No cuenta con el suficiente grado de autonomía para desarrollar sus opiniones encontrando muchas dificultades en producir respuestas a preguntas como: *What problems or difficulties might people have? What kind of personality might they have? Why?*

En estos casos notamos que la presencia de los auxiliares modales provocan algunas dificultades en la comprensión y que en sus respuestas no expresan modalidad de ningún tipo ni, como mínimo, *maybe he is....*

Los candidatos han presentado grandes dificultades en la comprensión de la tarea de interacción propuesta en la parte final. Se detectó la falta de frases de parte de los postulantes de toma de turnos, de pedido de opiniones, de acuerdo y desacuerdo y de fundamentación de las opiniones vertidas. Las producciones eran oraciones simples o con algunas cláusulas subordinadas pero no había real interacción sino que eran ideas sueltas tales como: *I like music for my party. I like rock and roll.* En general, no pudieron producir textos orales con autonomía relacionados con situaciones del ámbito personal y social.

En cuanto al área fonológica el candidato medio produjo sonidos individuales aceptables con algunos problemas en la acentuación de algunas palabras y una entonación aceptable para el nivel. La producción oral resultó comprensible con algunos errores específicos.

c. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de agosto y septiembre. Los resultados pueden consultarse en [http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados 2009](http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados%202009) o en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados 2009](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados%202009) mediante el número de documento del candidato.

d. Recomendaciones

- **emplear textos** sobre diversos temas y de **distinta procedencia**, tanto para la escucha como para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. Es necesario insistir en que las respuestas a la primera tarea tienen que mantener la coherencia y relevancia con la situación planteada, ya que todas se refieren a ella. Asimismo, sugerimos llevar a cabo práctica de desarrollo discursivo que incluya una variedad de situaciones que requieran el uso de diferentes tiempos verbales (pasado y futuro), y que permita que los candidatos realicen descripciones o narraciones de más de una oración.

- En la producción oral, sugerimos:

- trabajar con preguntas a dos niveles: en un primer lugar con preguntas concretas acerca de la lámina y luego con preguntas en las que la lámina sea un disparador y el alumno intente hacer una interpretación de la situación.

- En cuanto al área fonológica Se puede aconsejar en este nivel trabajar un poco más con la entonación y su relación con el significado.

- Realizar prácticas de aula que generen interacción a través de una brecha de información, para que los alumnos desarrollen su competencia comunicativa. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.

- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las habilidades integradas y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.

- **Recordamos** que los candidatos que dan el examen de CIL son aquellos que han estudiado el idioma aproximadamente 300 horas reloj o cinco años aproximadamente. Este examen está diseñado para alumnos de 15 o más años de edad y da cuenta de que pueden:

- Comprender el sentido general y extraer información específica de textos orales y escritos vinculados con temas personales y de interés general.

- Producir, con un cierto grado de autonomía y en contextos comunicativos, textos orales y escritos relacionados con situaciones concretas y abstractas del ámbito personal y social.

Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.

- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2010 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Elizabeth White - Silvia Luppi - Carla Castellanos - Sandra Revale